

Porównanie tłumaczeń Izajasza 48:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rzeczy przeszłe zapowiadałem od dawna i z moich ust wyszły, i dałem o nich słyszeć. Nagle wykonałem je i nadeszły.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To, co się stało, zapowiadałem już wcześniej, ode Mnie wyszła wieść, Ja to ogłosiłem, po czym spełniłem to, nagle — i nadeszło!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rzeczy przeszłe zapowiadałem od dawna, z moich ust wyszły i ogłaszałem je, wykonywałem je od razu i nastąpiły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pierwsze rzeczy z dawnam opowiadał, a co z ust moich wyszło i com ogłaszał, nagle czynił, i przychodziło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pierwsze rzeczy oznajmiłem od onego czasu i z ust moich wyszły, i dałem je słyszeć: nagle uczyniłem i przyszły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oznajmiłem od dawna minione wydarzenia, z moich ust one wyszły i ogłosiłem je; w jednej chwili zacząłem działać i się spełniły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzeczy przeszłe od dawna zwiastowałem, z moich ust one wyszły i zapowiadałem je, nagle wykonałem to i spełniło się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od dawna zapowiedziałem przeszłe rzeczy, z Moich ust one wyszły, ogłosiłem je, a gdy nagle zacząłem działać – spełniły się.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dużo wcześniej zapowiedziałem to, co już się stało. Wyszło to z moich ust i pozwoliłem, by o tym usłyszano. Zadziałalem nagle i nastąpiło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z dawna przepowiedziałem [sprawy] minione, z ust moich wyszły i Jam je ogłosił, spełniłem je od razu - i nastąpiły!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Попереднє я вже сповістив, і воно вийшло з моїх уст і стало відомим. Я нагло зробив і воно найшло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Od dawna oznajmiałem poprzednie rzeczy; zaledwie wyszły z Moich ust, zaraz dawałem o nich znać; i nagle je spełniłem, więc się urzeczywistniły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Rzeczy pierwsze opowiadałem od owego czasu i one wychodziły z moich ust, i sprawiałem, że je słyszano. Nagle przystępowałem do działania i te rzeczy się stawały.